



**Bedienungsanleitung**  
**UP-Multi-Schaltaktor**  
**1-Kanal**

**UPS230/10**

**Mode d'emploi**  
**actionneur de commutation**  
**multi ENC, 1 canal**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

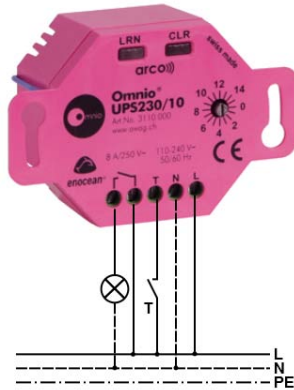
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No. N° d'article	Designation
UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal mit Nebenstelleneingang Schliesskontakt 8 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPS230/10	3110 000	Actionneur de commutation multi ENC 1 canal, contact de fermeture 8 A libre de potentiel, tension d'alimentation 230 V~

**KURZANLEITUNG**

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter auf 0 stellen (Pfeil beachten)
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Zum Beenden CLR drücken

**FUNKTIONEN**

- Ein- und Ausschalten
- Treppenlichtfunktion
- Tastenfolger
- Schrittschalter (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Programmierbarer Nebenstelleneingang
- Programmierbare Szenen
- Anwesenheitssimulation
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



**INSTRUCTIONS EN BREF**

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Actionner deux fois l'émetteur portatif ou mural à proximité de l'actionneur de commutation. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Pour terminer, appuyer sur CLR

**FONCTIONS**

- Mise en marche et mise à l'arrêt
- Fonction cage d'escalier
- Suiveur de touche
- Télérupteur (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Surveillance des fenêtres et portes
- Entrée de poste secondaire programmable
- Scènes programmables
- Simulation de présence
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

**ALLGEMEIN**

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelemt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenen Parameter zugeordnet werden.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Der Omnia UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal UPS230/10 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Sein potentialfreier Ausgang kann von bis zu 30 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender kann auf dem Schaltaktor eine von über zwanzig unterschiedlichen Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Schalter, Taster, Treppenhauslichtfunktion 10 s – 3 h, Schrittschalter, Energiesparschalter, Minuterie 10 s – 3 h, Ausschaltverzögerung 1 s – 60 h und programmierbare Szenen. Diese Funktionen kann man auch einem am Nebenstelleneingang angeschlossenen konventionellen Taster oder Schalter zuweisen. Dank bidirektionaler Kommunikation erfolgt zyklisch oder bei Zustandsänderung eine Rückmeldung gemäss EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

**INSTALLATION**

Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.

Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.



**PRÉSENTATION GÉNÉRALE**

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

L'actionneur de commutation multi ENC Omnia 1 canal UPS230/10 permet de commuter des appareils électriques. Sa sortie libre de potentiel peut être commandée par jusqu'à 30 émetteurs radio Omnia. A chacun de ces émetteurs, différentes fonctions à effectuer par l'actionneur peuvent être associées, comme p.ex. interrupteur, bouton-poussoir, fonction cage d'escalier 10 s – 3 h, télérupteur, commutateur d'économie d'énergie, minuterie 10 s – 3 h, temporisation de désactivation 1 s – 60 h et des scènes pré-réglées. Des boutons-poussoirs ou interrupteurs à câblage conventionnel peuvent être raccordés via l'entrée de poste secondaire. Grâce à la communication bidirectionnelle, un compte rendu d'état est envoyé périodiquement ou en cas de changement d'état selon EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

**INSTALLATION**

L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrément dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.

L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.



TECHNISCHE DATEN	UPS230/10	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
<b>Lastausgang</b> Schaltkontakt	1 Schliesskontakt potentialfrei, bistabiles Relais 1 isolated closing contact, relais de verrouillage	<b>Sortie de charge</b> Contact de commutation
Bemessungsstrom	16 A / 240 V~	Courant assigné
Induktive Last (cosφ = 0.6)	8 A / 240 V~	Charge inductive (cosφ = 0.6)
Glühlampen	8 A / 240 V~	Lampes à incandescence
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	10 AX / 240 V~	Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Nebenstelleneingang T	Potentialgebundener Kontakt zwischen T und L Contact à potentiel entre T and L	Entrée de poste secondaire T
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-01	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	45 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

# SENDER EINLERNEN

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:  
CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote  
Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:  
LRN blinkt / blinks

LRN erlischt / s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

# PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Tabelle 1	1	2	3	4	5	6	ARCO Funktion	Tableau 1					
SENDER EINLERNEN							Funktion	PROGRAMMER L'ÉMETTEUR					
<b>AWAG FUNKTIONEN</b>								<b>FONCTIONS AWAG</b>					
<b>Anwesenheitssimulation mit Wippe</b> Taste O: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein und dann aus Taste I: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	0	A01	<b>Simulation de présence avec touché à bascule</b> Touche O: Arrêt, a titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s et s'éteint Touche I: Marche, a titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.					
<b>Anwesenheitssimulation mit Key-Card Schalter</b> Karte gesteckt: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein und dann aus Karte gezogen: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2		1	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x			A02	<b>Simulation de présence avec interrupteur keycard</b> Carte insérée: Arrêt, a titre de contrôle, la lumière s'allume 3 s et s'éteint Carte retirée: Marche, a titre de contrôle, la lumière s'allume 6...30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.					
<b>Tag-Nacht Schalter</b> Taste O: Tag, unterdrückt die Anwesenheitssimulation am Tag Taste I: Nacht	1		11	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			A03	<b>Contrôle jour-nuit</b> Touche O: Jour, supprime la simulation de présence durant la journée Touche I: Nuit					
<b>Minuterie EcoSwitch (AW23)</b> Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit oder aus, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0		8	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			A23	<b>Minuterie EcoSwitch (AW23)</b> Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêt, voir <i>Tableau 4</i> , défaut = 3 min					
<b>Minuterie TimeSwitch (AW24)</b> Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0		9	LRN-Taste an PIR drücken appuyer sur la touche LRN du PIR			A24	<b>Minuterie TimeSwitch (AW24)</b> Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4</i> , défaut = 3 min PIR (détecteur de mouvement), même fonction que ci-dessus EEP pris en charge: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03 Omnio MS101					
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03 Omnio MS101													
<b>Minuterie ComfortSwitch (AW25)</b> Kurzer Tastendruck: Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit	1		9	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			A25	<b>Minuterie ComfortSwitch (AW25)</b> Brève pression sur touche: Minuterie redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4</i> , défaut = 3 min Longue pression sur touche: Minuterie avec délai de temporisation multiplié par 4					
<b>SCHALTFUNKTIONEN</b>											<b>FONCTIONS DE COMMUTATION</b>		
<b>Schalten mit Wippe</b> Taste O: Aus Taste I: Ein Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 5</i>	0		2 s drücken appuyer 2 s	0			Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	0	S01	<b>Commutation avec touché à bascule</b> Touche O: Arrêt Touche I: Marche Délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i>		
Gleiche Funktion wie oben, aber mit vertauschten Wippentasten O und I	0			1							Même fonction que ci-dessus, avec la position des touches à bascule I et 0 échangés		
<b>Treppenlicht</b> Treppenlichtfunktion mit einstellbarer Ausschaltverzögerung, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standardzeit = 3 Min	0	7		<b>Cage d'escalier</b> Fonction de cage d'escalier avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 4</i> , défaut = 3 min									
Wippentasten O und I vertauschen	7	7		Echanger la position des touches à bascule I et 0									
<b>Einschalten</b> Einschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 5</i>	0	2		Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	S02	<b>Allumer</b> Marche avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i>							
PIR, gleiche Funktion wie oben, siehe auch Funktion A24				LRN-Taste an PIR touche LRN du PIR		PIR, même fonction que ci-dessus, voir aussi fonction A24							
<b>Ausschalten</b> Ausschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 5</i>	0	3		Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	0					S03	<b>Arrêter</b> Arrêt avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i>	
<b>Ein-Impuls</b> Türklinglefunktion mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 5</i> , Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen.	0	6										S04	<b>Impulsion d'activation</b> Fonction de sonnette avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i> . Position arrêt en relâchant.
Nicht retriggerbarer Ein-Impuls mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 5</i> , Standardzeit = 10 s	0	14											Impulsion d'activation redéclenchable avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 5</i> , default = 10 s
<b>Schrittschalter (AW20)</b> Zustandsänderung mit jedem Tastendruck, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i>	0	4										Karte 2x einstecken insérer la carte 2x	S05
<b>Tastenvolger</b> Ein solange die Taste gedrückt ist. Der Ausgang kann invertiert werden, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i>	0	5	LRN-Taste an PIR touche LRN du PIR	S06	<b>Suiveur de touche</b> Position marche tant que la touche est pressée. La sortie peut être inversée, délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 6</i>								
Key-Card Schalter, gleiche Funktion wie oben Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus					PIR, gleiche Funktion wie oben, siehe auch Funktion A24	PIR, même fonction que ci-dessus, voir aussi fonction A24							
<b>Blinken</b> Blinken mit Treppenlichtdauer, siehe <i>Tabelle 4</i> , kein Stopp möglich	1	14	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	0	S07	<b>Clignotement</b> Clignotement avec délai de temporisation réglable (fonction de cage d'escalier), voir <i>Tableau 4</i> , sans arrêt						
Blinken mit einstellbaren Verzögerungszeiten, siehe <i>Tabelle 6</i> , Stopp mit erneutem Tastendruck	1	15					Clignotement avec délai de temporisation réglable, voir <i>Tableau 6</i> , arrêt avec une nouvelle pression sur la touche						
<b>Kurz/Lang mit Taste</b> Kurzer Tastendruck: Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4</i> , Standard = 3 Min Langer Tastendruck: Aus	0	10					S08	<b>Brève/longue avec touche</b> Brève pression sur touche: Minuterie avec délai de temporisation réglable ou arrêt, voir <i>Tableau 4</i> , défaut = 3 min Longue pression sur touche: Arrêt					
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus	0	11						Brève pression sur touche: Marche Longue pression sur touche: Arrêt					
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein	0	12	Brève pression sur touche: Arrêt Longue pression sur touche: Marche										

<b>Fensterkontakt</b> Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelernrt werden, siehe <i>Tabelle 9</i>	1		0	LRN-Taste drücken appuyer sur la touche LRN			S09	<b>Contact de fenêtre</b> Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 9</i>
<b>Fenstergriff</b> Gleiches Verhalten wie Funktion S09 Gekippt zählt als offen	1	2 s drücken appuyer 2 s	7	Griff 2x betätigen actionner poignée 2x	drücken appuyer	0	S10	<b>Poignée de fenêtre</b> Même comportement que fonction S09 Oscillo-battant est considéré comme ouvert
Gleiches Verhalten wie Funktion S09 Gekippt zählt als geschlossen	1		8					Même comportement que fonction S09 Oscillo-battant est considéré comme fermé
<b>Szene</b> Kurzer Tastendruck: Gespeicherten Wert abrufen Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuellen Wert speichern	2		2	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche			S22	<b>Scène</b> Breve pression sur touche: Choisir la valeur programmée Longue pression sur touche: Programmer la valeur actuelle
<b>ARCO FUNKTIONEN</b>								<b>FONCTIONS ARCO</b>
<b>Gateway</b> Gateway in Aktor einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-01 oder 4BS Program Variation 1	drücken appuyer	0	X01	Passerelle Programmer la passerelle dans l'actionneur

**Beispiele:**

S01: Schalten mit Wippe: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0  
 S05: Schrittschalter (AW20): 0 – LRN 2 s drücken – 4 – Taste 2x drücken – CLR drücken – 0  
 S06: Tastenfolger: 0 – LRN 2 s drücken – 5 – Taste 2x drücken – CLR drücken – 0

**Exemples:**

S01: Commutation avec touché à bascule 0 – appuyer 2 s sur LRN - 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule – appuyer sur CLR - 0  
 S05: Télérupteur (AW20): 0 – appuyer 2 s sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR – 0  
 S06: Suiveur de touche: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 5 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR – 0

**GRUNDEINSTELLUNGEN**

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

**CONFIGURATION DE BASE**

Tabelle 2	1	2	3	4	5		Tableau 2
<b>GRUNDEINSTELLUNGEN</b>							<b>CONFIGURATION DE BASE</b>
<b>NEBENSTELLENEINGANG MODUS</b>							<b>ENTRÉE DE POSTE SECONDAIRE MODE</b>
Taster	14	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Touche
Schalter	14		1		0		Interrupteur
Deaktiviert	14		2		0		Désactivée
<b>NEBENSTELLENEINGANG TELEGRAMMTYP</b>							<b>ENTRÉE DE POSTE SECONDAIRE TYPE DE TÉLÉGRAMME</b>
RPS Taste: Ein: AI pushed Aus: AI released	14	2 s drücken appuyer 2 s	3	drücken appuyer	0		RPS touche: Marche: AI pushed Arrêt: AI released
RPS Wippe: Ein: AI Aus: AO	14		4		0		RPS touche à bascule: Marche: AI Arrêt: AO
Deaktiviert	14		5		0	X	Désactivée
<b>AUFSTARTVERHALTEN</b>							<b>SUR POSITION DÉMARRAGE</b>
Aus	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Arrêt
Ein	13		1		0		Marche
Impuls 1 s	13		5		0		Puls 1 s
Anwesenheitssimulation	13		6		0		Simulation de présence
Keine Zustandsänderung	13		7		0		Pas de changement d'état
<b>REPEATER</b>							<b>RÉPÉTEUR</b>
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.							En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!
Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Non activé
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15		1		0		Niveau 1: Uniquement les télégrammes originaux sont renforcés
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme	15		2		0		Niveau 2: Les télégrammes originaux et les télégrammes ayant déjà été retransmis sont renforcés
<b>MANUELLER EINLERNMODUS</b>							<b>MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL</b>
Doppelklick	15	2 s drücken appuyer 2 s	13	drücken appuyer	0	X	Double-clic
Einfachklick	15		14		0		Simple clic
<b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>							<b>CODE DE SÉCURITÉ PERMIS</b>
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.							De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Oui L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden	15		2		0		Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité

**Beispiele:**

Relais eingeschaltet nach Stromunterbruch: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken – 0  
 Repeater Level 2 einschalten: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0  
 Fernzugriff über Sicherheitscode deaktivieren: 11 – LRN 2 s drücken – 9 – LRN drücken – 0

**Exemples:**

Relais activé après une coupure de courant: 13 – appuyer 2 s sur LRN – 1 – appuyer sur LRN – 0  
 Activer la fonction répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0  
 Désactiver l'accès à distance par le biais du code de sécurité: 11 – appuyer 2 s sur LRN – 9 – appuyer sur LRN – 0

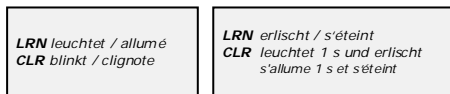


Tabelle 3	1	2	3	4	5	☆	Tableau 3
<b>RÜCKMELDUNGEN</b>							<b>COMPTES RENDUS</b>
<b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>							<b>COMPTES RENDUS HEURE</b>
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	0	X	Pas de compte rendu
Bei Zustandsänderung	15		6		0	UTE	En cas de changement d'état
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min	15		7		0		En cas de changement d'état et toutes les 3 min
Bei Zustandsänderung und alle 30 s	15		8		0		En cas de changement d'état et toutes les 30 s
Manuelle Rückmeldung senden	13		13		0		Envoi d'un compte rendu manuel
<b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>							<b>COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME</b>
RPS Wippe Ein: AI Aus: AO	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	0	X	RPS touche Marche: AI Arrêt: AO
RPS Taste Ein: AI pushed Aus: AI released	15		10		0		RPS touche à bascule Marche: AI pushed Arrêt: AI released
4BS Ein: 0x 00 64 00 0C Aus: 0x 00 00 00 0C	15		11		0		4BS Marche: 0x 00 64 00 0C Arrêt: 0x 00 00 00 0C
VLD EEP D2-01-01	15		12		0	UTE	VLD EEP D2-01-01
<b>UTE</b>							<b>UTE</b>
UTE einlernen in Gateway	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer	0		Programmer UTE dans la passerelle
UTE auslernen alle Gateways	13		12		0		Déprogrammer UTE toutes les passerelles

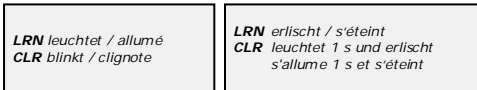
**Beispiele:**

EEP D2-01-01 Rückmeldung bei Zustandsänderung senden:  
 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken  
 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken – 0

**Exemples:**

EEP D2-01-01 compte rendu en cas de changement d'état :  
 15 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN  
 15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN – 0

**PARAMETER EINSTELLEN**



**RÉGLER LES PARAMÈTRES**

Tabelle 4	1	2	3	4	5	☆	Tableau 4
<b>TREPPENLICHT</b>							<b>ECLAIRAGE CAGE D'ESCALIER</b>
<b>TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER</b>							<b>DURÉE DE L'ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER</b>
10 s	4	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0		10 s
30 s	4		1		0		30 s
1 Min	4		2		0		1 min
2 Min	4		3		0		2 min
3 Min	4		4		0	X	3 min
4 Min	4		5		0		4 min
5 Min	4		6		0		5 min
7 Min	4		7		0		7 min
10 Min	4		8		0		10 min
15 Min	4		9		0		15 min
20 Min	4		10		0		20 min
30 Min	4		11		0		30 min
45 Min	4		12		0		45 min
1 h	4		13		0		1 h
2 h	4		14		0		2 h
3 h	4	15	0		3 h		
<b>TREPPENLICHT VORWARNFUNKTION</b>							<b>FONCTION AVERTISSEMENT ÉCLAIRAGE CAGE D'ESCALIER</b>
Ein, 30 s vor Ablauf der Zeit blinkt das Licht einmal kurz, nur für Zeitverzögerungen ab 1 Min	12	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0		Activée, bref clignotement 30 s avant écoulement du temps, uniquement en cas de temporisation à partir de 1 min
Aus	12		1		0	X	Désactivée

**Beispiele:**

Treppenlicht Einschaltdauer 5 Min: 4 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken – 0  
 Vorwarnfunktion einschalten: 12 – LRN 2 s drücken – 0 – LRN drücken

**Exemples:**

Durée de l'éclairage de la cage d'escalier 5 min: 4 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN – 0  
 Activer la fonction avertissement: 12 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer sur LRN

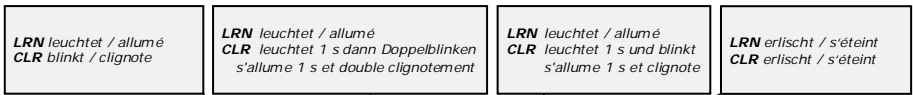


Tabelle 5	1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 5
<b>ZEITVERZÖGERUNG (S01 – S04)</b>									<b>TEMPORISATION (S01 – S04)</b>
<b>Verzögerungszeit = Zeitbasis x Multiplikator</b> siehe Beispiele unten			Zeitbasis temps base		Multiplikator multiplicat.				<b>durée = temps de base x multiplicateur</b> voir aussi les exemples ci-après
<b>EINSCHALTVERZÖGERUNG AUSSCHALTVERZÖGERUNG</b>									<b>TEMPORISATION D'ACTIVATION TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION</b>
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		3		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
4 .. 60 Min in 4-Minuten -Schritten	8		4		1..15			0	4 .. 60 min en pas de 4 min
15 .. 225 Min in 15-Minuten -Schritten	8		5		1..15			0	15 .. 225 min en pas de 15 min
1 .. 15 Std in 1-Stunden-Schritten	8		6		1..15			0	1 .. 15 h en pas de 1 h
4 .. 60 Std in 4-Stunden -Schritten	8	7	1..15	0	4 .. 60 h en pas de 4 h				
<b>PULSDAUER</b>									<b>DUREE D'IMPULSION</b>
1 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	8	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	1..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		9		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		10		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8		11		1..15			0	1 .. 15 min en pas de 1 min
4 .. 60 Min in 4-Minuten -Schritten	8		12		1..15			0	4 .. 60 min en pas de 4 min
15 .. 225 Min in 15-Minuten -Schritten	8		13		1..15			0	15 .. 225 min en pas de 15 min
1 .. 15 Std in 1-Stunden-Schritten	8		14		1..15			0	1 .. 15 h en pas de 1 h
4 .. 60 Std in 4-Stunden -Schritten	8	15	1..15	0	4 .. 60 h en pas de 4 h				

**Beispiele:**

Pulsdauer 14 Minuten: 1 Min x 14 = 14 Min:  
 8 – LRN 2 s drücken – 11 – Sendertaste 2x drücken – 14 – Sendertaste 2x drück. – CLR drücken – 0

Einschaltverzögerung 75 s: 15 s x 5 = 75 s:  
 8 – LRN 2 s drücken – 2 – Sendertaste 2x drücken – 5 – Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0

Ausschaltverzögerung 2 h: 1 h x 2 = 2 h:  
 8 – LRN 2 s drücken – 14 – Sendertaste 2x drücken – 2 – Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0

**Exemples:**

Impulsion 14 minutes: 1 min x 14 = 14 min:  
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 11 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 14 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur x – appuyer sur CLR – 0

Temporisation d'activation 75 s: 15 s x 5 = 75 s:  
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 5 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0

Temporisation de désactivation 2 h: 1 h x 2 = 2 h:  
 8 – appuyer 2 s sur LRN – 14 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – 2 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0

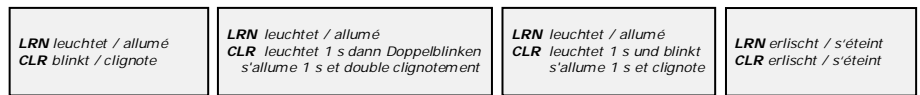


Tabelle 6	1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 6
<b>ZEITVERZÖGERUNG (S05 – S07)</b>									<b>TEMPORISATION (S05 – S07)</b>
<b>Verzögerungszeit = Zeitbasis x Multiplikator</b>			Zeitbasis temps base		Multiplikator multiplicat.				<b>durée = temps de base x multiplicateur</b>
<b>EINSCHALTVERZÖGERUNG</b>									<b>TEMPORISATION D'ACTIVATION</b>
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken press	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	8		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	8		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	8	3	1..15	0	1 .. 15 min en pas de 1 min				
<b>AUSSCHALTVERZÖGERUNG</b>									<b>TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION</b>
0 .. 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken press	0	0 .. 15 s en pas de 1 s
4 .. 60 s in 4-Sekunden -Schritten	9		1		1..15			0	4 .. 60 s en pas de 4 s
15 .. 225 s in 15-Sekunden -Schritten	9		2		1..15			0	15 .. 225 s en pas de 15 s
1 .. 15 Min in 1-Minuten-Schritten	9	3	1..15	0	1 .. 15 min en pas de 1 min				
<b>AUSGANGSMODUS</b>									<b>MODE DE SORTIE</b>
Ausgang invertieren	9	2 s drücken press 2 s	8	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken press	0	Inverser la sortie

# ZURÜCKSETZEN

LRN blinkt / clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN leuchtet 1 s und blinkt  
s'allume 1 s et clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN erlischt / s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

# RÉINITIALISER

Tabelle 7	1	2	3	4	5	Tableau 7
<b>SENDER LÖSCHEN (AUSLERNEN)</b>						<b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR (EFFACER)</b>
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln ausgelernert werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Touche à bascule Les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément
Taste	0		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter	0		0	Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff	0		0	Griff 2x betätigen actionner la poignée 2x		Poignée de porte
Temperatursensor	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Capteur de température

LRN blinkt / clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

Tabelle 8	1	2	3	4	5	Tableau 8
<b>ALLE SENDER LÖSCHEN</b>						<b>EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS</b>
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	Effacer tous les émetteurs

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

Tabelle 9	1	2	3	4	5	Tableau 9
<b>WERKSEINSTELLUNGEN</b>						<b>RÉGLAGES D'USINE</b>
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen <b>Achtung:</b> Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	drücken appuyer	0	Rétablir les réglages d'usine <b>Attention:</b> Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen	13		14		0	Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

### Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippe O 2x drücken – Wippe I 2x drücken – CLR drücken

Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste 2x drücken – CLR drücken

Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken  
13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken – 0

### Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule O – appuyer 2x sur la touche à bascule I – appuyer sur CLR

Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR

Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN  
13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

### Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Werkseinstellung
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

### Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Les réglages d'usine
- Spécialiste requis
- ATTENTION